

# LA JAUNE ET LA ROUGE

Revue mensuelle de la société amicale des anciens élèves de l'École

# POLYTECHNIQUE

MAI 2004 • N° 595 • 8 €

# LA JAUNE ET LA ROUGE



113<sup>e</sup> Bal de l'X à l'Opéra Garnier  
Quadrille des élèves.  
© REPORTAGE IMAGE

*La Jaune et la Rouge*,  
revue mensuelle de la Société amicale des  
anciens élèves de l'École polytechnique

#### Directeur de la publication :

Pierre-Henri GOURGEON (65)

#### Rédacteur en chef :

Jean DUQUESNE (52)

#### Rédacteur conseil :

Alain THOMAZEAU (56)

#### Secrétaire de rédaction :

Michèle LACROIX

#### Éditeur :

SOCIÉTÉ AMICALE DES ANCIENS ÉLÈVES  
DE L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE

5, rue Descartes, 75005 Paris

Tél. : 01.56.81.11.00

Mél : info@amicale.polytechnique.org

Fax : 01.56.81.11.01

#### Abonnements, Annuaire, Cotisations :

01.56.81.11.15

#### Annonces immobilières :

01.56.81.11.01

#### Bureau des Carrières :

01.56.81.11.03

#### Rédaction :

5, rue Descartes, 75005 Paris

Tél. : 01.56.81.11.13

Mél : jaune-rouge@amicale.polytechnique.org

Fax : 01.56.81.11.02

#### Tarif 2004

Prix du numéro : 8 €

Abonnements :

10 numéros par an : 33 €

Promos 1994 à 1997 : 25 €

Promos 1998 à 2000 : 17 €

#### Publicité :

FFE, 18, AVENUE PARMENTIER

BP 169, 75523 PARIS CEDEX

TÉLÉPHONE : 01.53.36.20.40

#### Impression :

ÉDITIONS DE L'AULNE

LOIRE OFFSET PLUS

Commission paritaire n° 0109 G 84221

ISSN n° 0021-5554

Tirage : 15 000 exemplaires

N° 595 – MAI 2004



## LA RÉFORME DE L'ÉTAT

# 5

- 5 Avant-propos de **Jean DUQUESNE (52)**, rédacteur en chef
- 5 Bercy en mouvement : ouvrir les voies de la performance et de la qualité au ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie par **Francis MER (59)**, ancien ministre de l'Économie, des Finances et de l'Industrie
- 9 La simplification administrative par **Monique LIEBERT-CHAMPAGNE**, conseiller d'État, déléguée interministérielle aux usagers et aux simplifications administratives
- 11 La simplification du langage administratif par **Pierre ENCREVÉ**, vice-président du Comité d'orientation pour la simplification du langage administratif (COSLA), directeur d'études à l'École des hautes études en sciences sociales
- 15 À la découverte du capital social dans les organisations publiques par **Élisabeth BUKSPAN**, inspecteur général des finances, Honorary Research Officer, université de Londres, chercheur associé au Groupe d'analyse des politiques publiques du CNRS
- 18 La qualité de la loi par **Philippe PORTAL**, conseiller technique au cabinet d'Henri Plagnol, ancien secrétaire d'État à la Réforme de l'État
- 21 Du produit au service – de l'usager au client par **Philippe CAILLE (69)**, associé INEUMconsulting en charge du secteur public, et **Olivier MAIRE (89)**, senior manager INEUMconsulting

## LIBRES PROPOS

# 23

- 23 Sur une étude de Goldman Sachs par **Jean-François de LAUZUN (70)**, ingénieur conseil
- 27 Courrier des lecteurs

## IN MEMORIAM

# 29

- 29 Bernard SCHRUMPF (51) 1930-2004 par **André COMOLET-TIRMAN (49)**

## FORUM SOCIAL

# 30

- 30 La pauvreté c'est...

## VIE DE L'ÉCOLE

# 33

- 33 XXIII<sup>e</sup> Jumping de l'X les 15 et 16 mai 2004 à Palaiseau
- 34 Entrée libre aux conférences de Polytechnique, Alumni's Cup 2004 : le Team Polytechnique est dans la Course!

**Le Point Gamma sera fêté le 5 juin 2004 à Palaiseau**

- 35 Les livres
- 38 Récréations scientifiques par **Jean MOREAU DE SAINT-MARTIN** (56),  
Bridge par **François DELLACHERIE** (88)
- 39 Discographie par **Jean SALMONA** (56)
- 40 Allons au théâtre par **Philippe OBLIN** (46)
- 41 Œnologie par **Laurens DELPECH**
- 42 Énigme polytechnicienne par **Pierre BOULESTEIX** (61)
- 44 Solutions du Bridge et des Récréations scientifiques

## OFTA

## 45

- 45 Trentième "Journée de l'OFTA" le mercredi 12 mai 2004  
"Ingénierie des modèles – Logiciels et systèmes"

## COLLOQUE

## 46

- 46 Colloque X-ENA-HEC

## VIE DE L'ASSOCIATION

## 49

- 49 Rapport moral sur l'année 2003
- 53 Rapport du trésorier sur l'exercice 2003 et le budget 2004
- 55 Rapport général du commissaire aux comptes
- 61 Prix Pierre Faure 2004,  
Groupes X
- 62 Cotisation 2004,  
Fête de l'Internet scientifique
- 63 Vie des promotions, Annonce d'X-Mémorial, Maison des Polytechniciens,  
Le grand prix de l'innovation Chéreau-Lavet
- 64 Colloque "Un savant en son temps : Gaspard Monge" le mercredi 2 juin au Muséum national  
d'histoire naturelle
- 65 GPX
- 66 Carnet polytechnicien
- 67 113° Bal de l'X

## ANNONCES

## 68

- 68 XMP-Entrepreneur
- 69 Bureau des Carrières
- 71 Autres annonces

## DOSSIER LBO

## 73

- 73 Le LBO, forme spécifiquement bancaire de l'ESB?  
par **Bertrand DUVAL** (76), responsable du Pôle grandes relations entreprises de Calyon

### Comité éditorial de *La Jaune et la Rouge* :

Pierre LASZLO, Gérard PILÉ (41), Maurice BERNARD (48), Michel HENRY (53),  
Michel GÉRARD (55), Nicolas CURIEN (70), Bruno BENSASSON (92).